

犬を飼うためのルールとマナー

Rules and Manners for Dog Owners

养犬规则与文明礼仪

반려견 보호자를 위한 규칙과 매너



犬と人間が快適に共生できる地域社会を作るため、以下のルールを守りましょう。

To create a community where dogs and humans can live together comfortably, please observe the following rules.

为了建立一个人犬和谐相处的社区，请遵守以下规则。

반려견과 사람이 함께 편안하게 살아갈 수 있는 지역사회를 만들기 위해 다음 규칙을 지켜주세요.

1. 犬の登録と狂犬病予防注射（法律での義務）

Registration and Rabies Vaccination (Mandatory by Law) / 养犬登记与狂犬病疫苗注射（法律规定义务） / 반려견 등록 및 광견병 예방접종（법적 의무）

- 生後 91 日以上の犬は、生涯に 1 回の登録と、年に 1 回の狂犬病予防注射が法律で義務付けられています。「鑑札」と「注射済票」は必ず首輪に着けましょう。
- Dogs 91 days of age and over must be registered (only required once) and receive a rabies vaccination once a year. Always attach the license and vaccination tags to your dog's collar.
- 出生满 91 天的犬只必须进行一次终生登记，并每年接种一次狂犬病疫苗（此为法律义务）。请务必将“犬只登记证”和“疫苗接种标志”佩戴在犬只的项圈上。
- 생후 91 일 이상 된 반려견은 평생 1 회 등록 및 연 1 회 광견병 예방접종을 해야 하는 것이 법적 의무입니다. '인식표'와 '예방접종 증명 태그'를 반드시 목줄에 부착해 주세요.

2. 散歩中は必ずリード（引き綱）をつける

Keep Your Dog on a Leash / 遛狗时必须牵绳 / 산책 시 반드시 목줄 착용

- 屋外では犬を放し飼いにしないでください。散歩中は必ずリードを短く持ち、犬を確実に制御できるようにしてください。
- Never let your dog run loose outdoors. Always keep your dog on a short leash and under your complete control during walks.
- 在户外请勿散养犬只。遛狗时请务必缩短牵引绳，确保犬只完全在您的控制之下。
- 야외에서는 반려견을 풀어놓지 마세요. 산책 시에는 반드시 목줄을 짧게 잡아 반려견을 확실하게 통제할 수 있도록 해주세요.

3. フンや尿の始末は飼い主の責任

Clean Up After Your Dog / 妥善清理排泄物是主人的责任 / 배설물 처리는 보호자의 책임

- 散歩中のフンは必ず持ち帰り、自宅で適切に処分してください。尿をした場所には、持参したペットボトルの水を十分にかけて洗い流しましょう。
- Owners are responsible for picking up their dog's feces and taking it home for proper disposal. Please bring a water bottle to thoroughly rinse areas where your dog has urinated.
- 遛狗时产生的粪便请务必带回家妥善处理。犬只排尿的地方，请用随身携带的瓶装水充分冲洗干净。
- **한국어:** 산책 중 발생한 배설물은 반드시 집으로 가져가서 적절히 처리해 주세요. 소변을 본 자리에는 준비해 온 물을 충분히 뿌려 씻어내 주세요.

4. マイクロチップの装着と迷子対策

Microchipping and Lost Dog Prevention / 植入微芯片与防走失措施 / 마이크로칩 삽입

및 미아 방지 대책

- 迷子や災害時に備え、マイクロチップの装着と飼い主情報の登録を行いましょう。もし犬が逃げ出した場合は、すぐに保健所や警察へ連絡してください。
- Have your dog microchipped and your contact information registered in preparation for emergencies or if your dog gets lost. If your dog runs away, contact the public health center and police immediately.
- 为了防范走失或灾害发生，请为您的犬只植入微芯片并登记主人信息。如果犬只走失，请立即联系卫生保健所或警察局。
- 반려견을 잃어버리거나 재난이 발생할 경우를 대비하여 마이크로칩을 삽입하고 보호자 정보를 등록하세요. 반려견을 놓쳤을 경우에는 즉시 보건소나 경찰에 연락해 주세요.

【お問合せ先・ご相談窓口】

Contact Information & Consultations / 咨询与联系方式 / 문의 및 상담처

- 犬の飼い方などのご相談は**お近くの保健所**に、犬の登録と狂犬病予防注射は**お住まいの市町村の役場**にご相談ください。
- For consultations about dog ownership, please contact your **local public health center**. For dog registration and rabies vaccinations, please contact your **local municipal office**.
- 关于养犬等方面的咨询，请联系您**附近的保健所**；关于犬只登记和狂犬病疫苗注射，请向您居住地的**市、区、町、村政府办公处**（如市/区役所）咨询。
- 반려견 양육 등의 상담은 **가까운 보건소**로, 반려견 등록 및 광견병 예방접종은 거주하시는 **시·구·정·촌 관공서(시/구청 등)**로 문의해 주십시오.



埼玉県/ Saitama Prefectural Government/ 埼玉县 / 사이타마현